

**Zeitschrift:** The Swiss observer : the journal of the Federation of Swiss Societies in the UK  
**Herausgeber:** Federation of Swiss Societies in the United Kingdom  
**Band:** - (1958)  
**Heft:** 1320

**Artikel:** Women of Switzerland: their life -their work  
**Autor:** [s.n.]  
**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-689540>

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 05.04.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

LUGANO — Lunedì, 5 maggio aveva luogo nei diversi quartieri scolastici della città la consegna dei distintivi della circolazione. Su iniziativa del A.C.S., in collaborazione con gli organi della polizia comunale, nei mesi di dicembre, gennaio e febbraio, sul piazzale interno delle scuole del Centro venne organizzato un corso pratico per gli allievi delle elementari e delle maggiori sulle norme della circolazione stradale e per la prevenzione degli infortuni.

BIASCA — Un ingegnoso quanto sfortunato tentativo di contrabbandare una partita del valore di ca. diecimila franchi di sigarette svizzere in Italia, si è registrato nella notte sul 2 maggio alla stazione. Approfittando del fatto che si trovava in transito un convoglio merci a destinazione dell'Italia, tre elementi stranieri, dopo essersi avvicinati cautamente ad un vagone nel quale erano contenute botti vuote, che ritornavano al paese d'origine, e che avevano servito al trasporto di vino nella Svizzera interna, tentavano d'immettere nelle stesse i colli contenenti le sigarette. Avvedutisi degli arpeggi, gli addetti alla stazione allarmavano le Polizia locale, agenti della quale giungevano prontamente sul posto a troncar l'impresa. Due dei contrabbandieri, col favore delle tenebre, riuscivano ad eclissarsi mentre il terzo veniva fermato e successivamente trasferito al Pretorio di Bellinzona per essere sottoposto all'interrogatorio.

*Poncione di Vespero.*

### WOMEN OF SWITZERLAND: THEIR LIFE — THEIR WORK.

The women of Switzerland sponsor for the second time an exhibition devoted to women's activities: *Saffa 1958!* Saffa is an initial name taken from "*Schweizerische Ausstellung für Frauen-Arbeit*". In English we might call it: Switzerland's applause for feminine accomplishment. The site is the beautiful lake shore of Zurich, with excellent road, rail and air connections with all major foreign cities. The time is the summer of 1958 (17th July to 15th September).

The women of Switzerland are convinced that their exhibition, though national in scope, will attract many visitors to Zurich. Conceived and realized by women, it will show the needs of our time, the life and aims of Swiss women, at home and in the family, in professional and community life.

Every woman, of every nationality, will find a part of herself in the exhibition as well as recognizing her Swiss sister. In the heart of the Saffa grounds stands a memorial display, a recollection of the work

of Swiss women in the past, their attitudes of to-day, and a glimpse into their future.

"Praise of Work" presents women's professions in all their colourful variety: salesladies, factory workers and employees of all kinds at their work. A special pavilion shows the social, educational and medical professions; another, beauty culture and fashion. A nine-story tower shelters the "Where we live" exhibit. Here, real apartments are furnished and decorated for the young and elderly persons who live alone, the young marrieds, large and small families — to show how they can and should live.

Good, healthy and tasty nutrition, wise buying, well-balanced menus, and preparation of the meal — all are treated with the care a good homemaker lavishes upon them. "Home education" goes deeply into those activities so peculiar to womankind — the problems of the expectant mother, the development of infants, how the child grows into family life and is finally absorbed into life itself. Still another theme shows women in civil service, in the community, and even in defence of their country. But to-day's woman does more than work — and the Saffa proves it. The clubhouse, chapel, theatre, cabaret, playground, an all-women orchestra, a movie-theatre and many restaurants see to it that the visitor can rest body and spirit — and thereby not overlook that important sphere of duty that women, as bearers of to-day's civilization, carry in their hands.

### SWISS MERCANTILE SOCIETY

#### MONTHLY MEETING

on Wednesday, June 11th, 1958 at 7 p.m.  
at Swiss House, 34/35 Fitzroy Square, W.1.

followed by a talk on  
**FREE TRADE AREA and COMMON  
MARKET IN EUROPE**

by Dr. R. FAESSLER

Economic Counsellor at the Swiss Embassy.

Members and friends are cordially invited. The Students' Canteen will be open for light meals and refreshments from 6 to 7 p.m.

## Rhine Passenger Service ROTTERDAM — BASLE — ROTTERDAM

by m.v. BASILEA and m.v. BOSCO

*For a complete rest and changing scenery*

For full particulars apply to General Agents for U.K. & EIRE

**COMPTON'S LIMITED**

12-13 Hatton Garden, London, E.C.1

Tel.: CHANCERY 9631/5

or your Travel Agent

Telegrams: Comtravel Cent London